

附件 1

第 MEPC.383(81)号决议
(2024 年 3 月 22 日通过)

《2004 年国际船舶压载水和沉积物控制和管理公约》修正案

第 A-1 和 B-2 条修正案

(使用电子记录簿)

海上环境保护委员会，

忆及《国际海事组织公约》关于防止和控制船舶造成海洋污染国际公约赋予海上环境保护委员会职能的第 38(a)条，

还忆及《2004 年国际船舶压载水和沉积物控制和管理公约》(《压载水管理公约》)规定了修正程序并赋予本组织海上环境保护委员会审议修正案以供缔约国通过的职能的第 19 条，

在其第八十一届会议上，审议了关于使用电子记录簿的《压载水管理公约》第 A-1 和 B-2 条的建议修正案，

- 1 按《压载水管理公约》第 19(2)(c)条，通过第 A-1 和 B-2 条的修正案，其文本载于本决议附件；
- 2 按《压载水管理公约》第 19(2)(e)(ii)条，决定该修正案应于 2025 年 4 月 1 日被视为获得接受，除非在此日期之前，有超过三分之一的缔约国已通知秘书长其反对该修正案；
- 3 提请各缔约国注意，按《压载水管理公约》第 19(2)(f)(ii)，该修正案在按上述第 2 段获得接受后，应于 2025 年 10 月 1 日生效；
- 4 要求秘书长，按《压载水管理公约》第 19(2)(d)条，将本决议及其附件中所载修正案文本的校正无误副本送交《压载水管理公约》所有缔约国；
- 5 还要求秘书长将本决议及其附件的副本送交非《压载水管理公约》缔约国的本组织各会员；
- 6 进一步要求秘书长准备《压载水管理公约》校正无误的综合文本。

附件

《国际船舶压载水和沉积物控制和管理公约》修正案

(使用电子记录簿)

第 A-1 条

定义

1 现有第 8 款后插入新的第 9 款如下：

“9 电子记录簿系指经主管机关批准的、用于以电子方式记录本公约要求的每一压载水作业的记录以代替硬拷贝记录簿的设备或系统。”

第 B-2 条

压载水记录簿

2 第 1 款由以下替换：

“1 每一船舶均须在船上备有至少载有附录 II 规定信息的《压载水记录簿》，该记录簿可以是一种电子记录簿，或可以被列入其它记录簿或系统中。电子记录簿须经主管机关虑及本组织制定的导则*予以批准。”

3 第 5 款由以下替换：

“5 每一压载水作业均须及时在《压载水记录簿》中做出充分记录。每一记录均须由负责有关作业的高级船员签字，每一页填写完毕均须由船长签字，或如果是一组电子记录，则须由船长及时核实。《压载水记录簿》中的记录事项须以该船的工作语言填写。如果该语言不是英文、法文或西班牙文，则该记录事项须载有其中一种语言的译文。当以船舶有权悬挂其国旗的国家的官方国家语言填写的记录事项也被使用时，在发生争端或有不一致时，须以此种记录事项为准。”

* 参阅《压载水管理公约电子记录簿使用导则》(可能经修正的第 MEPC.372(80)号决议)。

ANNEX 1**RESOLUTION MEPC.383(81)
(adopted on 22 March 2024)****AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE CONTROL AND
MANAGEMENT OF SHIPS' BALLAST WATER AND SEDIMENTS, 2004****Amendments to regulations A-1 and B-2****(Use of electronic record books)**

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution from ships,

RECALLING ALSO article 19 of the International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments, 2004 (the BWM Convention), which specifies the amendment procedure and confers upon the Marine Environment Protection Committee of the Organization the function of considering amendments thereto for adoption by the Parties,

HAVING CONSIDERED, at its eighty-first session, proposed amendments to regulations A-1 and B-2 of the BWM Convention regarding the use of electronic record books,

1 ADOPTS, in accordance with article 19(2)(c) of the BWM Convention, amendments to regulations A-1 and B-2, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article 19(2)(e)(ii) of the BWM Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 April 2025 unless, prior to that date, more than one third of the Parties have notified the Secretary-General that they object to the amendments;

3 INVITES the Parties to note that, in accordance with article 19(2)(f)(ii) of the BWM Convention, the said amendments shall enter into force on 1 October 2025 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 REQUESTS the Secretary-General, for the purposes of article 19(2)(d) of the BWM Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to the BWM Convention;

5 ALSO REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of the present resolution and its annex to Members of the Organization which are not Parties to the BWM Convention;

6 FURTHER REQUESTS the Secretary-General to prepare a consolidated certified text of the BWM Convention.

ANNEX

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE CONTROL AND
MANAGEMENT OF SHIPS' BALLAST WATER AND SEDIMENTS**

(Use of electronic record books)

Regulation A-1

Definitions

- 1 A new paragraph 9 is inserted after existing paragraph 8, as follows:

"9 Electronic record book means a device or system, approved by the Administration, used to electronically record the entries for each ballast water operation as required under this Convention in lieu of a hard copy record book."

Regulation B-2

Ballast Water Record Book

- 2 Paragraph 1 is replaced by the following:

"1 Each ship shall have on board a Ballast Water Record Book, that may be an electronic record book, or that may be integrated into another record book or system, and which shall at least contain the information specified in appendix II. Electronic record books shall be approved by the Administration taking into account the guidelines developed by the Organization*."

- 3 Paragraph 5 is replaced by the following:

"5 Each operation concerning ballast water shall be fully recorded without delay in the Ballast Water Record Book. Each entry shall be signed by the officer in charge of the operation concerned and each completed page shall be signed by the master or, in the case of a group of electronic entries, shall be verified by the master in a timely manner. The entries in the Ballast Water Record Book shall be in a working language of the ship. If that language is not English, French or Spanish, the entries shall contain a translation into one of those languages. When entries in an official national language of the State whose flag the ship is entitled to fly are also used, these shall prevail in case of a dispute or discrepancy."

* Refer to the *Guidelines for the use of electronic record books under the BWM Convention* (resolution MEPC.372(80), as may be amended).